

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1949

Le travail des chantiers a été ralenti du fait d'une interruption de huit jours de congé demandés par les coulis à l'occasion des fêtes du Chaul Chhnam.

De plus vers la fin du mois douze coulis furent prélevés sur le personnel des chantiers par les autorités militaires pour prendre part à une expédition.

Le travail de bureau a également subi quelque perturbation du fait de l'absence prolongée du secrétaire comptable qui, à son retour du congé que je lui avais octroyé, est tombé malade et a dû subir un traitement à l'Hopital d'abord, puis à l'Infirmierie militaire. Il va mieux mais n'a pas encore repris son service, ma fille Jeanne, actuellement à Siemréap, l'a remplacé pour me dactylographier mes notices, articles en cours et la correspondance courante.

Nombre de coulis et cimentiers : 160

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est : 2 cap. 3 cimentiers + 40 coulis  
- id - - Entrées Occidentales : 1 cap. 15 coulis  
- id - - Chaussée Ouest : 1 cap. 15 coulis  
Phnom Bakheng - 1 caporal, 1 cimentier 14 coulis  
Baphuon - 1 caporal - 15 coulis  
Prasat Suor Prat (Angkor Thom) : 1 caporal - 15 coulis  
487 ou Mangalartha (Angkor Thom) : 1 caporal - 10 coulis  
Entretien et divers - 2 charpentiers - 2 mouleurs - 2 scieurs - 3  
gardiens dépôts - 1 caporal - 28 coulis

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est - Les deux équipes continuent à remettre en place les assises des voûtes écroulées, l'une à l'extrémité Est, l'autre à l'extrémité ouest, avec les reprises et consolidations diverses qu'entraîne ce travail pour assurer à l'ensemble cohésion et solidité - Le grand nombre des blocs incomplets et fragmentaires retrouvés dans les décombres obligent à des rebouchages considérables au mortier de ciment.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales - Porche Ouest de l'entrée latérale Nord - Pour placer les morceaux de frontons retrouvés dans les décombres au dessus des 2 piliers extérieurs on a construit une forte armature en béton armé composée de 2 poteaux doublant les piliers trop délités pour supporter une charge aussi lourde: la largeur de bases du fronton a obligé à intercaler une dalle en béton armé entre la poutrelle reposant sur les poteaux ci-dessus et les pierres formant architrave du fronton.

On a pu remettre en place une partie de ce fronton et trois assises de la voûte Nord du dit porche.

Actuellement.../.....

Avril

Actuellement on remet des fragments de la colonnette Nord contre le chambranle du cadre de la porte intérieure de ce porche: cette colonnette, comme toutes celles d'Angkor Vat, est d'un style et d'une richesse de moulures unique dans l'art Khmer

ANGKOR VAT - Perrons centraux de la chaussée Occidentale: - On remplace les morceaux de lions ou sengs qui flanquaient de chaque côté de la descente à la nappe d'eau des douves.

Du côté Sud on n'a pu en reconstituer, assez incomplètement, qu'un des deux; les morceaux retrouvés de celui Est étant trop menus et délités pour se prêter à une telle reconstitution. Du côté Nord des morceaux importants des 2 lions permettent de donner un aspect d'ensemble de ce perron en saillie.

On redresse des fûts de colonnes qui gisaient dans la douve sur des bases retrouvées, les unes in situ et les autres dans la terre, près du mur de soutènement de la chaussée.

PHNOM BAKHENG - On continue la reprise par anastylose des édicules alignés sur le 5ème gradin tout autour de la plateforme supérieure. On remet de niveau les parties basses plus ou moins affaissées du dallage au moyen d'un renformis de mortier de ciment avant de venir placer les assises de libage sous le socle de l'édicule. Après l'achèvement de l'édicule d'angle Nord-Ouest on a entrepris l'édicule suivant au Nord du perron axial ouest. La photo (prise avec mon appareil personnel) n°6432 montre la façade Est de cet édicule avant de déposer des assises. En même temps une partie de cette équipe dépose pour en resserrer les joints, assez fortement écartés, les blocs des échiffres des perrons de la plateforme supérieure. Ces blocs sont décorés d'un motif en bas relief assez élégant: malheureusement le bandeau supérieur de couronnement est presque partout disparu.

M'étant aperçu que le dallage intérieur du sanctuaire central, excavé par un puits, présentait quelques blocs mal calés susceptibles de provoquer un accident, j'ai fait reprendre tout le dallage au pourtour du puits.

BAPHUON - Les consolidations par murs de soutènement de latérite en gradin de la brèche Nord Est étant à peu près terminées jusqu'à hauteur du 2ème étage on consolide les parties hautes situées sous le dallage de la terrasse supérieure dont une partie est encore restée en talus de sable et une autre est retenue par des piquets que relie des traverses. Des érosions qui se sont produites nécessitent de revoir ces consolidations provisoires et de les renforcer en prolongeant le massif inférieur de soutènement.

La photo 6433 donne un aspect général des consolidations en cours.

PRASAT SUOR PRAT - Le travail de consolidation qui s'imposait d'urgence à la tour au Sud Ouest du Khléang Nord a commencé par un remplissage en béton de la baie de la façade Est dont mon précédent Rapport dénonçait le mouvement de dislocation très prononcé. - La photo 6434 prise de l'intérieur de la tour montre le coffrage préparé à l'intérieur du cadre de la baie avant le coulage du béton: on peut noter les fissures béantes de la maçonnerie à droite de la

baie et au dessus. Ces fissures ont été aveuglées avec du ciment pour rendre un peu de cohésion à l'ensemble du mur.

La photo 6435 montre la façade Ouest de la tour s'ouvrant sur la place centrale par un porche presque entièrement écroulé: cette façade n'a pas trop souffert, le mouvement de dislocation s'étant porté sur la façade Est.

Contre le mouvement de renversement vers l'extérieur de la façade Est j'ai décidé de placer deux contreforts massifs de chaque coté de la baie. - On a commencé par celui du coté Sud dont la photo 6436 montre le coffrage en cours d'exécution. On pourra remarquer le remplissage en béton qui obstrue complètement l'intérieur de la baie. Les dimensions du contrefort étant de 3m00 d'écart à la base sur 5m20 de hauteur avec une épaisseur de 0m60 ont nécessité l'emploi de plus d'une tonne de ciment. Comme je suis à cours de ciment j'ai décidé de réduire l'épaisseur du contrefort qui reste à placer du coté Nord et de la porter à 0,35 au lieu de 0,60: je diminuerai également la hauteur totale; mais je prévois une consolidation supplémentaire qui s'impose sous le pilastre très décollé immédiatement au Nord de la baie. Le relevé de la façade Est du dit prasat - (Dessin n°44) montre en rouge l'emplacement de la base des contreforts sur une dalle en béton avec des chevilles en fer pour éviter un glissement possible.

MANGALARTHA (487) - L'aménagement de la piste pour desservir ce temple à partir de la route reliant la porte de la Victoire au Palais Royal est arrivé au monument lui-même. Lors du dégagement de ce monument en 1924 j'avais fait ranger les blocs retrouvés dans les décombres à proximité et tout autour de la base du soubassement.

Pour dégager le passage de la piste j'ai fait retirer tous les blocs sculptés alignés à cet endroit, et j'ai profité de l'occasion pour faire placer la borne inscrite, qui gisait couchée sur le sol à l'endroit où elle avait été trouvée, à l'intérieur du sanctuaire et debout dans la niche Ouest. (BEFEO - XXV p.393) - Le prolongement de la piste au Sud du temple se continue pour aller rejoindre la route axiale d'Angkor Thom qui accède à la Porte des morts.

ENTRETIEN - Rien de spécial à signaler, sauf que les abords et les galeries du temple d'Angkor Vat qui avaient été parcourus par un grand nombre de visiteurs à l'occasion du Chaul Chhnam ont dû subir un nettoyage tout spécial après la fête.

ACTES DE VANDALISME - A la reprise du chantier du Bakheng après les huit jours d'interruption de la fête le caporal m'a fait constater un certain nombre de bris et mutilations récemment accomplis sur les fragments sculptés de bas reliefs que j'avais fait aligner sur la plate forme supérieure et qui provenaient des cinq sanctuaires centraux. Ainsi que je l'ai déjà noté la plupart des actes de vandalisme de ce genre ne s'expliquent guère étant donné le peu de relief et même d'intérêt de ces fragments décoratifs pris en eux-même

VISITEURS - J'ai eu l'occasion de donner des renseignements sur les temples et les travaux de l'Ecole Française aux personnes suivantes: l'Amiral Kraft qui m'a paru s'intéresser très vivement à l'archéologie Khmère et aux méthodes de consolidation utilisées sur les chantiers de la Conservation.

Mademoiselle Claudine Chonez, journaliste et sculpteur, et qui aurait désiré se procurer des reproductions des bas reliefs et statues d'Angkor: je n'ai pu lui donner satisfaction sur ce point.

Monsieur Grosbois journaliste.

Le professeur Bodet et sa femme

Enfin Monsieur Martini et Mesdemoiselles Solange Bernard et Terral, cette dernière directrice du collège de Phnom Penh.

J'ai accompagné ces trois derniers visiteurs dans un certain nombre de temples et notamment à Banteay Samré. Je dois insister sur cette dernière visite qui a eu, paraît-il, un certain retentissement et dont on a donné des versions où les faits ont été parfois amplifiés ou dénaturés. Sur la camionnette de la Conservation avaient pris place pour nous protéger six partisans ou gardes du corps du Conseiller; c'était peu de temps après la fin du Chaul Chhnam, le 20 Avril exactement. Dans le village de Pradak nous avons dépassé une bande de cambodgiens en liesse se dirigeant sur Banteay Samré; prolongement de la fête, ai-je pensé. En arrivant au temple et profitant de ce que cette fois, grâce au petit nombre de visiteurs que nous étions, je pouvais circuler et étudier à ma guise ce monument que je considère comme le plus beau du groupe d'Angkor, je pénétrais seul, par la porte Ouest à l'intérieur de la cour centrale. En arrivant à cet endroit je vis que les cambodgiens hommes, femmes et enfants, dépassés sur la route, étaient déjà là et commençaient chants danses et gesticulations: quand ils m'aperçurent je fus l'objet d'une ovation avec acclamations multiples. On me reconnaissait, on me serrait les mains et comme depuis mon retour à Siemréap je suis l'objet d'ovations semblables à chaque instant quand je rencontre une foule cambodgienne je n'attachais aucune importance à la chose.

Quand je rejoignis les personnes que j'accompagnais j'appris que je m'étais trouvé en présence d'Issaraks.

D'ailleurs le Dimanche 1er Mai une attaque d'Issaraks s'est produite sur la route entre Angkor Vat et l'Hotel contre l'autocar faisant le service du terrain d'aviation. Un seul blessé, assez grièvement, le conducteur du car.

Je note également parmi les visiteurs du mois Monsieur et Madame Porée Maspero qui sont venus faire ici des études d'ethnographies.

SPEAN PRAPTOS - L'Ingénieur des Travaux Publics Monsieur Brunet désirant se procurer quelques photos d'anciens ponts Khmers pour transmettre à Monsieur le Conseiller aux Travaux Publics à Saïgon je suis allé avec le photographe Pham-Van-CHUC prendre au pont dit spéan Praptôs (IK-202) à Kompung Kdei les photos 6428 - 6429 & 6430.

Profitant d'une journée de présence à cet endroit puisque parti avec le convoi militaire le matin il a fallu attendre son retour le soir j'ai fait un examen détaillé du pont Khmer en vue de réparations et consolidations qui s'imposent d'autant plus que ce pont situé sur la route coloniale 1 bis à 66 Kilomètres d'Angkor et 254 kilomètres de Phnom Penh est un lieu de passage très fréquenté

par les véhicules de toutes espèces. L'épaisseur des piles est de 1m60 et l'intervalle entre les piles de 1m90; il y a dix neuf ouvertures d'une profondeur d'aval en amont de 16m00. La hauteur du tablier du pont au dessus de la base des piles, la rivière étant à sec à cet endroit, est de 6m50. La plupart des maçonneries de parements de murs sont écroulés sur une épaisseur qui va jusqu'à 2m00 en certains endroits; beaucoup de pierres encore restées en place sont décollées et certaines menacent de tomber. Les photos 6437 - 6438 - 6439 prises avec mon appareil personnel précisent l'état des piles en amont les plus endommagées.

L'Ingénieur des T.P. que j'avais consulté en Septembre 1925 (cfr. BEFEO - 1925 - p.592 & 593) avait préconisé un système de chaînage constitué par une série de colliers en béton armé enserrant chaque pile. Après examen sur place avec Mr Brunet nous nous sommes mis d'accord pour une consolidation moins compliquée et moins coûteuse et de plus qui nous a paru plus efficace que celle préconisée ci-dessus: établir au droit de chaque pile dont le parement désagrégé est tombé un massif en maçonnerie et béton et exécuter un parement extérieur ravalé en blocs de latérites qui redonnerait l'aspect ancien du pont. Les frais de ce travail, qu'un devis détaillé après relevé sur place préciserait, pourraient être supportés partie par le service des Travaux Publics puisque ce pont d'utilité publique sert à la circulation et partie par l'Ecole Française puisque ce pont classé est un vestige archéologique.

Les dépenses effectuées sur le Budget 1949 à la date du 30 Avril montent à 121.270\$00.

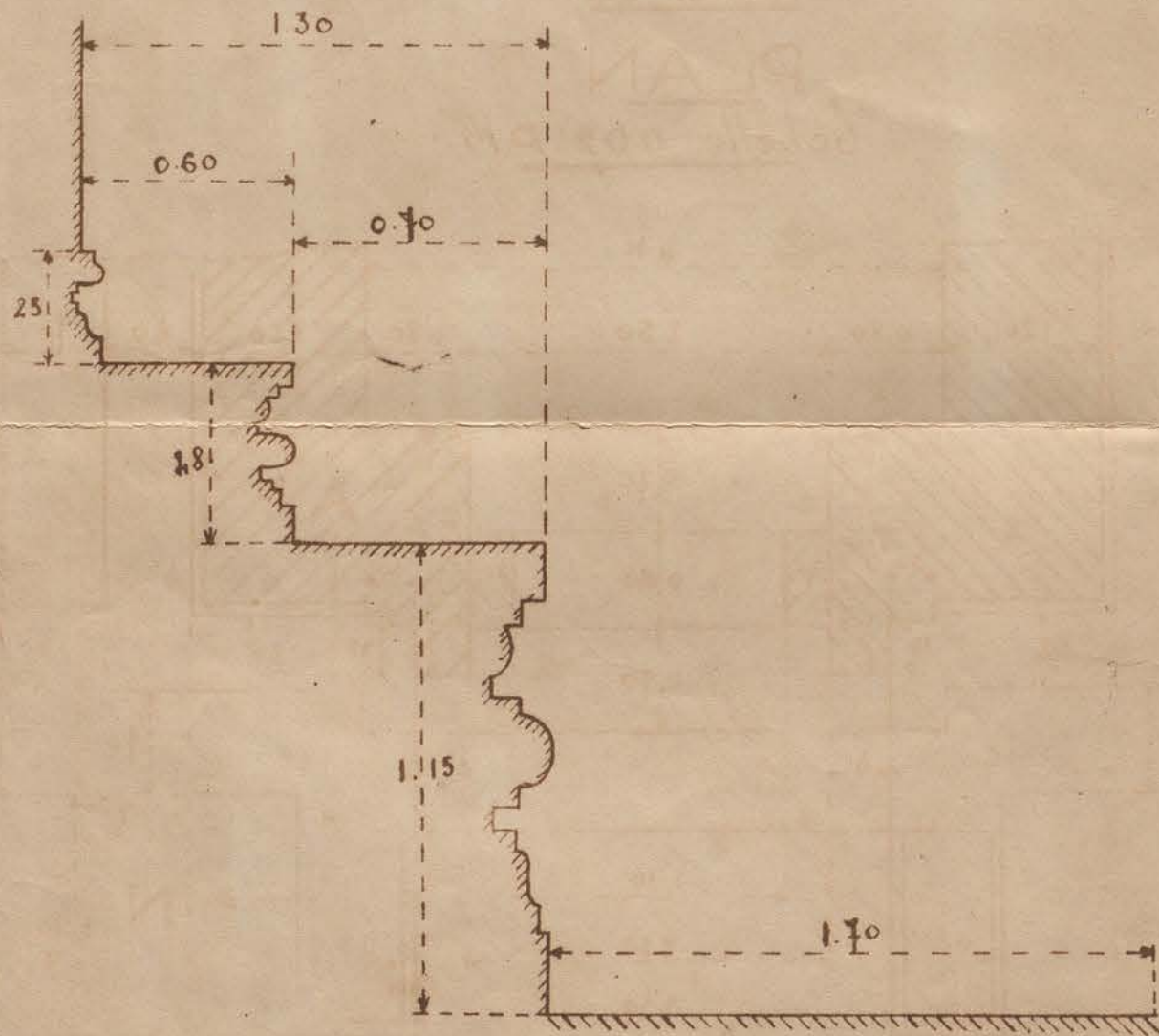
Siemréap, le 6 Mai 1949

Le CONSERVATEUR d'Angkor



MARCHAL

COUPE A B  
 Échelle 0.05 P.M



RAPPORT AVRIL 1949

ANGKOR THOM

PRASAT SUOR PRAT  
 au sud ouest du KLEANG NORD

Façade Est

PLAN  
 Échelle 0.02 P.M

44

